

A Deutsche Bank AG Magyarországi Fióktelepe Általános Üzleti Feltételeinek 2. számú melléklete

General Business Conditions of Deutsche Bank AG Hungary Branch – Appendix 2

Kiszervezett tevékenységek *Outsourced activities*

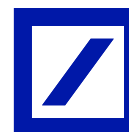
Hatályos: 2023. 02. 23-tól

A Bank szolgáltatásaihoz kapcsolódó alábbi tevékenységeket a Bank javára a Hpt. 68 §-a, illetve a Befektetési szolgáltatókról és az árutőzsdéi szolgáltatókról, valamint az általuk végezhető tevékenységek szabályairól szóló 2007. évi CCXXXVIII. törvény (Bsz). 79. §-a szerinti kiszervezés keretében a következő vállalkozások végzik:
The following activities connected to the services provided by the Bank are fulfilled by the enterprises listed below within the framework of outsourcing, according to Section 68 of the Act on Credit Institutions and Financial Enterprises and/or Section 79 of the Act on Investment Service Providers, Commodity Service Providers and on the Rules of Their Activities:

	Tevékenység elnevezése	Activity	Kiszervezett tevékenységet végzi
1	bankszámlakivonatok nyomtatása, borítékolása, postázása	<i>printing, enveloping and postage services related to account statements:</i>	DB Print GmbH Friedrich-Kahl-Strasse 10, 60489 Frankfurt am Main, Németország
2	automatikus számlaegyeztetés	<i>automatic account reconciliation:</i>	A Deutsche Bank AG által igénybe vett szolgáltatók: Smartstream Technologies Ltd (St Helen's, 1 Undershaft, London, EC3A 8EE, Egyesült Királyság) SmartStream Technologies India Pvt. Ltd (PRESTIGE BLUE CHIP, No. 9, Hosur Road, Bangalore 560 019, India)
3	a bank analitikus és főkönyvi nyilvántartási rendszere, a DB-Internet rendszer működtetéséhez kapcsolódó karbantartási, rendszerfelügyeleti, rendszertámogatási, üzemeltetés-biztonsági és egyéb feladatok	<i>maintenance, system supervisory, support, operational security and other tasks connected to the operation of the Bank's analytic and general ledger system DB-Internet:</i>	A Deutsche Bank AG (Taunusanlage 12, 60325 Frankfurt am Main, Németország) által igénybe vett szolgáltatók: Tata Consultancy Services Ltd. Air-India Building, 11th Floor, Nariman Point, Mumbai - 400 021. Tata Consultancy Services Netherlands BV. Atrium, Stravinskylaan 3089, 1077 ZX Amsterdam, The Netherlands
4	fizetésforgalmi megbízások feldolgozásához, valamint az ügyfelek és számlák statikus adatainak rögzítéséhez és karbantartásához kapcsolódó feladatok	<i>payment processing and the capturing and maintenance of customer and account related static data:</i>	DB Service Centre Limited (Block D, Abbey Court, Irish Life Centre, Lower Abbey Street, Dublin 1, Írország)
5	iratarchiválás, -kezelés és kapcsolódó szolgáltatások	<i>document archiving, management and related tasks</i>	IRON MOUNTAIN MAGYARORSZÁG Kft. (2360 Gyál, Prologis raktár HRSZ 7100)
6	Bérszámfejtési, személyi jövedelemadóval és társadalombiztosítással	<i>Payroll, personal income tax and social security administrative tasks:</i>	MEMOLUX Kft. (1142 Budapest, Erzsébet királyné útja 125)



	összefüggő adminisztratív feladatok:		
7	Elektronikus kommunikáció archiválás („Digital Safe”)	<i>Archiving of electronic communication („Digital Safe”)</i>	Entcorp UK Limited Amen Corner, Cain Road, Bracknell, Berkshire RG12 1HN, Egyesült Királyság
8	informatikai szolgáltatások (számító, tároló, adatbázis, adatközpont létesítmények, valamint a releváns adatközpont hálózati komponensek felépítése és működtetése)	<i>Information Technology services including the build and operation of the compute, storage, database, Datacentre facilities, and relevant datacentre networking components</i>	A Deutsche Bank AG (Taunusanlage 12, 60325 Frankfurt am Main, Németország) által igénybe vett szolgáltatók: EntServ UK Ltd Amen Corner, Cain Road, Bracknell, Berkshire RG12 1HN, Egyesült Királyság EntServ Deutschland GmbH Schickardstr. 32, 71034, Böblingen, Németország)
9	Technikai ügyfél-felállítás host-to-host elektronikus banki megoldásoknál (beleértve különösen az alábbiakat: a DB és ügyfelei közötti technikai kapcsolat felépítése; tesztadatok felvitele a tesztkörnyezetbe, tesztsziszter kialakítása a DB ügyfelei számára a végponttól végpontig történő teszteléshez; belső tesztsziszter konnektivitás; adatkonverziós táblák konfigurálása; globális formátum teszt; globális SharePoint adatbázis karbantartása); folyamatos központi rendszertámogatás és 1. szintű támogatás minden tranzakciós banki pénzforgalmi rendszerhez.	<i>Technical client onboarding for Host-to-Host electronic banking solutions (includes, in particular, the establishing of technical connection between DB and clients; provide test data into test environment; setup test systems for DB' clients to do end-to-end testing; internal test system connectivity, data conversion; maps configuration, global format testing, global SharePoint database maintenance); continuous centralized production support and Level 1 production system support for all transaction banking systems.</i>	Deutsche CIB Centre Private Block B-7, Nirlon Knowledge Park, Western Express Highway, Goregaon (East), Mumbai, Maharashtra, India 400 063 Székhely: Deutsche CIB Centre Private Limited B7 Nirlon Knowledge Park, 3 rd Floor, Western Express Highway, Goregaon (East) Mumbai 400 063, India
10	kimenő és bejövő SWIFT és GIRO üzenetek embargo-szemponitú szűrése és az ahhoz kapcsolódó technikai és informatikai feladatok:	<i>Technical and information technology tasks of embargo-related filtering of incoming and outgoing SWIFT and GIRO messages,</i>	DBOI Global Services Private Ltd. Block 8, Velankani Tech Park, Electronic City Phase II, No.43 Hosur Road, Bangalore - 560 100, India
11	IT szoftver működtetés	<i>Information technology software maintenance</i>	ServiceNow UK Limited Egyesült Királyság, TW184TP Staines, Bridge Street 1
12	Felhőalapú informatikai szolgáltatások: webalapú customer relationship management (CRM) szoftver használata és adminisztrációja (Software as a Service), a hosting, platform upgrade és hibajavítás szolgáltatást is beleértve.	<i>Cloud-based information technology services: the utilization and administration of the web based customer relationship management (CRM) software (Software as a Service), including hosting, platform upgrade and bug fixing support.</i>	Salesforce.com Inc., San Francisco Branch Amerikai Egyesült Államok, CA 94105 San Francisco, The Landmark One Market Street 300
13	Felhőalapú informatikai szolgáltatások: Microsoft Exchange O365	<i>Cloud-based information technology services: Microsoft Exchange O365</i>	Microsoft Ireland Operations Ltd. One Microsoft Place, South County Business Park, Leopardstown, D18 P521, Dublin, Írország
14	Felhőalapú informatikai szolgáltatások	<i>Cloud-based information technology services</i>	Google Cloud EMEA Limited székhely: 70 Sir John, Rogersons Quay, Dublin 2, Írország
15	informatikai szolgáltatások (kibocsátói eseményekhez kapcsolódó befektetői kommunikációs platform)	<i>information technology services (investor communication platform related to corporate events)</i>	PROXYMITY Limited 131 Finsbury Pavement, London EC2A 1NT, Egyesült Királyság
16	Informatikai szolgáltatások (hardver infrastruktúra)	<i>Information technology services (hardware infrastructure)</i>	IBM Deutschland GmbH Németország, D-71139 Ehningen, IBM Allee 1.
17	Statikus ügyfeladatok rögzítése és karbantartása a bank ügyfél-	<i>Static client data capturing and maintenance in the bank's client static data system</i>	DBOI Global Services Private Limited



	törzsadat nyilvántartó rendszerében		Block B-4, Level 6 Nirlon Knowledge Park, Western Express Highway, Goregaon (E), Mumbai - 400 063, India
18	Ügyfél- és termékadatok rögzítése és karbantartása a bank rendszereiben.	<i>Client and product static data capturing and maintenance in the bank's client static data systems</i>	Deutsche India Private Limited Block B-4, Level 6 Nirlon Knowledge Park, Western Express Highway, Goregaon (E), Mumbai - 400 063, India
19	Informatikai szolgáltatások (IT Service Desk és NextGen VDI Virtual Desktop hosting)	<i>Information technology services (IT Service Desk and NextGen VDI Virtual Desktop hosting)</i>	ATOS Information Technology GmbH Otto-Hahn-Ring 6, 81379 München, Németország
20	Az értékpapír-letétkezelési üzletág támogatása az ügyfelek pénzügyi eszközeinek és pénzeszközökének védelme (Safeguarding of Client Assets and Funds - SCAF) terén, ezen belül a MiFID II SCAF jelentések összeállítása havi, féléves, éves rendszerességgel és eseti jelleggel a DB Csoport Client Asset Oversight Officer-e számára.	<i>Support for Securities Services in the field of Safeguarding of Client Assets and Funds- SCAF by collating and consolidating MiFID II SCAF reports on a monthly, bi-annual, annual or ad-hoc basis and providing the applicable reports to the DB Group CAO (Client Asset Oversight Officer).</i>	Deutsche India Private Limited Block B-4, Level 6 Nirlon Knowledge Park, Western Express Highway, Goregaon (E), Mumbai - 400 063, India
21	Informatikai szolgáltatások	<i>Information technology services</i>	DB USA Core Corporation 1 Columbus Circle, New York, NY 10019 United States of America
22	Az értékpapír-letétkezelési üzletág támogatása a nemzetközi levelező kapcsolatok menedzselése formájában (Global Network Management).	<i>Support for Securities Services in the field of management of international correspondent relationships (Global Network Management).</i>	DBOI Global Services (UK) Limited Winchester House 1 Great Winchester Street, London EC2N 2DB Egyesült Királyság
23	Az értékpapír-letétkezelési üzletág támogatása a nemzetközi levelező kapcsolatok menedzselése formájában (Global Network Management).	<i>Support for Securities Services in the field of management of international correspondent relationships (Global Network Management).</i>	Deutsche India Private Limited Block B-4, Level 6 Nirlon Knowledge Park, Western Express Highway, Goregaon (E), Mumbai - 400 063, India
24	CSDR szerinti csoportszintű felügyeleti jelentések készítése az értékpapír-letétkezelési üzletágban értékpapír elszámolás internalizációja tekintetében.	<i>Regulatory reporting tasks on DB Group level under CSDR for the Securities Services business line (Settlement Internalization).</i>	DBOI Global Services (UK) Limited Winchester House 1 Great Winchester Street, London EC2N 2DB Egyesült Királyság